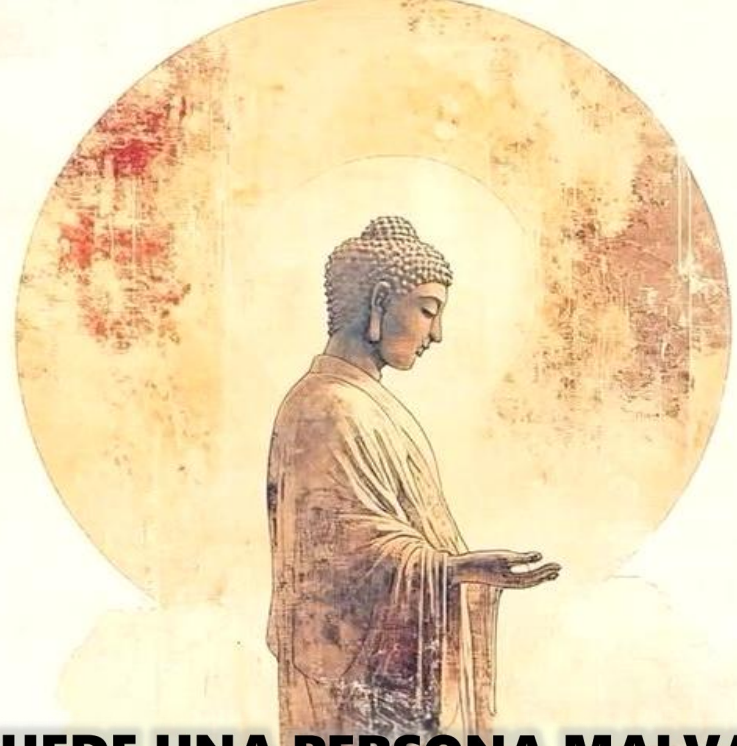


¿PUEDE UNA PERSONA MALVADA RENACER EN LA TIERRA PURA?

Cuestiones éticas y soteriológicas en el pensamiento Tierra Pura de Peng Shaosheng (1740-1796)

Hongyu Wu

A MI TUO FO

AMITA BUDA

¿PUEDE UNA PERSONA MALVADA RENACER EN LA TIERRA PURA?

Cuestiones éticas y soteriológicas en el pensamiento Tierra Pura de Peng Shaosheng (1740-1796)

Hongyu Wu

Universidad del Norte de Ohio

Tomado del:

Journal of Buddhist Ethics

ISSN 1076-9005

http://blogs.dickinson.edu/buddhistethics/

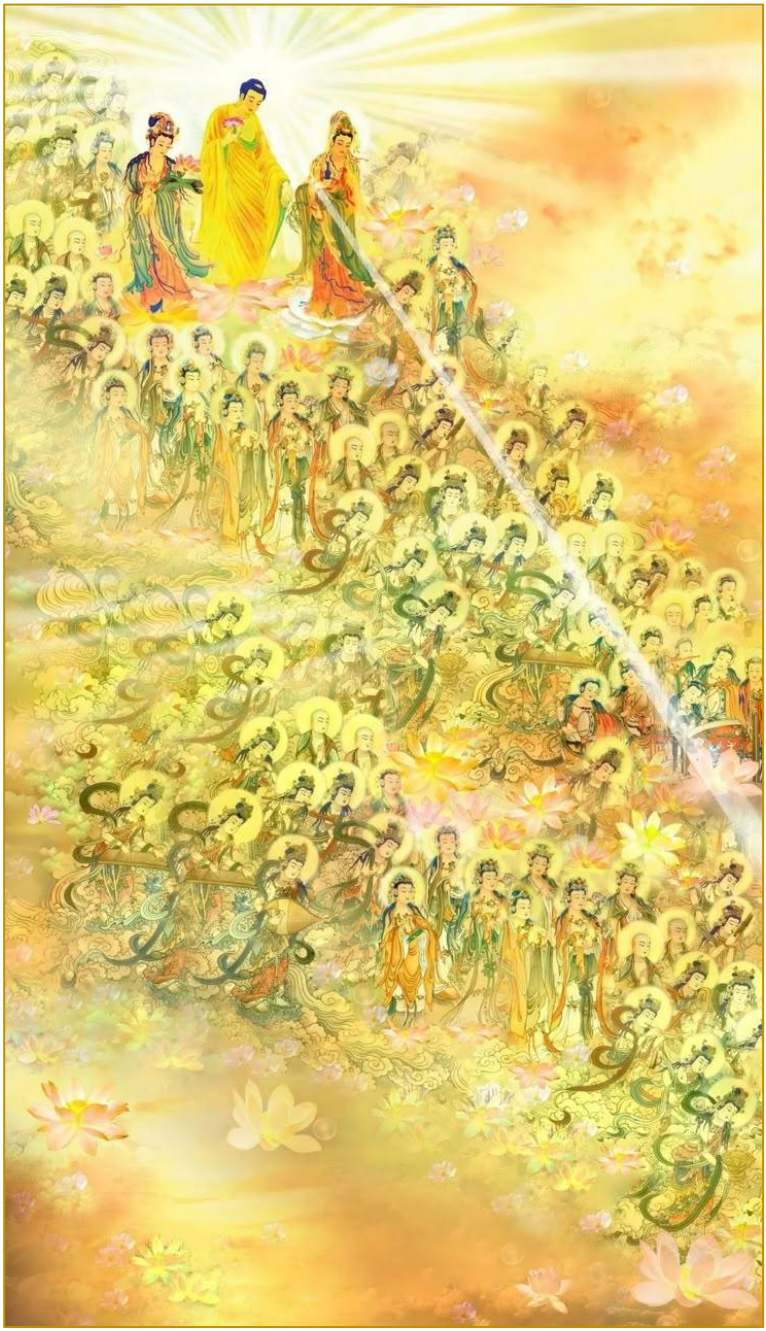
Volume 27, 2020

para una traducción y edición independiente del ingles al español latinoamericano, sin fines de lucro, y solo con motivos de estudio y práctica por

Diego Jiada Daleffe

迭戈• 嘉达 达莱夫

Sierra de los Comechingones - Argentina - Invierno de 2025



Índice

Resumen *9*

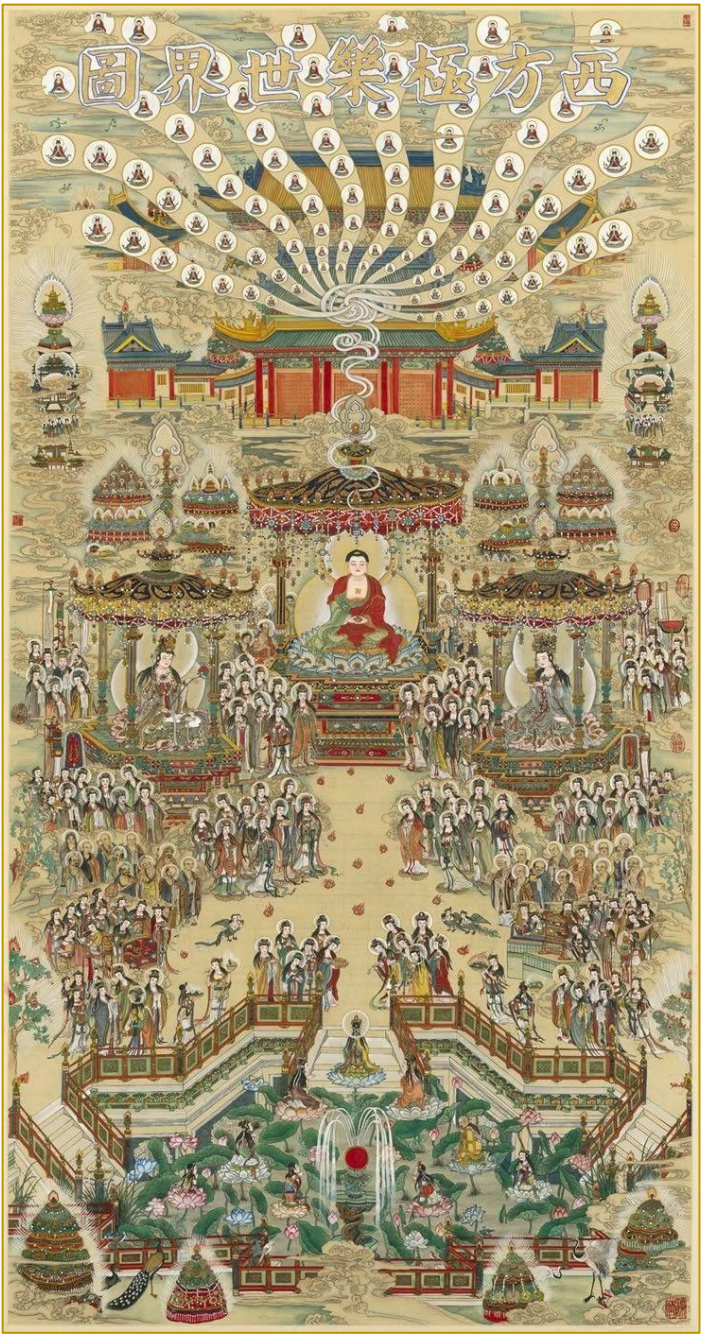
Introducción *11*

Contextualizando la vida y el pensamiento de Peng *19*

Comportamiento ético, karma y renacimiento en la Tierra Pura *27*

Creencia en la Tierra Pura, Iluminación y Comportamiento Ético *41*

Abreviaturas - Obras citadas *51*


西方極樂世界圖

¿PUEDE UNA PERSONA MALVADA RENACER EN LA TIERRA PURA?

Cuestiones éticas y soteriológicas en el pensamiento Tierra Pura de Peng Shaosheng (1740-1796)

Hongyu Wu[1]

[1] 1 Escuela de Humanidades y Culturas Globales, Universidad del Norte de Ohio. Correo electrónico: hwu@onu.edu.

Resumen

En la literatura china sobre la Tierra Pura, no es raro encontrar relatos sobre personas moralmente imperfectas o malvadas que renacen en ella. De hecho, el renacimiento de personas malvadas en la Tierra Pura es un tema que puede jugar tanto a favor como en contra de los defensores de la Tierra Pura. Por un lado, la inclusión soteriológica de las personas malvadas puede ser utilizada por los promotores para priorizar la creencia y la práctica de la Tierra Pura sobre otras formas de pensamiento y práctica budistas. Por otro lado, la creencia en el poder salvador del Buda Amitābha podría disuadir a las personas de hacer el bien o, peor aún, legitimar el mal comportamiento, un punto que los críticos, tanto dentro como fuera de la comunidad budista, se apresuraron a señalar.

Las fallas morales de los practicantes de la Tierra Pura seguramente generaron críticas y hostilidad dirigidas tanto a ellos mismos como a las enseñanzas de la Tierra Pura. Además, dado que las creencias y prácticas de la Tierra Pura en China no eran sectarias, las malas conductas de los practicantes de la Tierra Pura podrían eventualmente dañar la reputación de toda la comunidad budista. Este artículo se centra en Peng Shaosheng, un literato confuciano convertido en budista laico y un destacado defensor de la práctica de la Tierra Pura, para examinar cómo empleó un enfoque

sincrético al recurrir a conceptos como la retribución kármica, la resonancia simpática (*ganying*), el no-bien (*wushan*) y el bien supremo (*zhishan*) para desarrollar un plan que no negara el poder salvador del Buda Amitābha ni la supremacía de la práctica de la Tierra Pura, ni respaldara el mal con licencia.

Introducción

Las escrituras de la Tierra Pura incluyen declaraciones sobre una persona moralmente defectuosa o una persona malvada que alcanza el renacimiento en la Tierra Pura; por ejemplo, en el *Wu liang shou jing* 無量壽經 (*Sutra de la Vida Infinita*, sct: *Sukhāvatīvyūha Sūtra*), el decimoctavo voto original hecho por el futuro Buda Amitābha, mientras aún era el Bodhisattva Dharmakāra, dice:

> No alcanzaré mi Budeidad si {en tanto] todos los seres sintientes [que] creen en mí con gran sinceridad y alegría, anhelando renacer en mi tierra, con diez *nian* 念 (contemplar o recitar)[2] de mi nombre, no pueden renacer en la Tierra Pura. Solo aquellos que han cometido las cinco ofensas más graves (*wu ni* 五逆, sct.: *pañcānantarya*)[3] o han difamado el verdadero Dharma budista están excluidos. (T12, n.º 360: 268a26-28)

[2] En chino, *nian* puede significar "contemplar" o "recitar oralmente". A menos que el contexto indique claramente que significa contemplar mentalmente o recitar oralmente, traduciré *nian* como contemplar/recitar para indicar ambas posibilidades.

[3] Las cinco ofensas más graves se refieren a matar al propio padre, matar a la propia madre, matar a un arhat, derramar la sangre de un Buda y causar discordia o cisma en la comunidad budista.

En el *Guan wu liang shou jing* 觀無量壽經 (*Sūtra de la Meditation de Amitāyus,* sct.: *Amitāyurdhyāna Sūtra*), el Buda Śākyamuni le dijo a la Reina Vaidehi que una persona malvada "que no hizo ninguna buena acción, que cometió las cinco ofensas más graves, diez tipos de maldades[4] y otras malas acciones" podría tener un renacimiento en el nivel más bajo del grado más bajo en la Tierra Pura si pudiera encontrar un buen amigo del Dharma que le predicara el Budismo Tierra Pura, lo exhortara a generar fe en el Buda Amitābha e invocara el nombre del Buda diez veces con devoción en el último momento de su vida (T12, no365: 346a12-26).

Además de las escrituras, también podemos encontrar testimonios de personas malvadas que renacieron en la Tierra Pura en *Wang sheng zhuan* 往生 傳 (*Historias de renacimiento en la Tierra Pura*). He aquí un ejemplo:

> El nombre secular de Xiongjun (雄俊) es Zhou, originario de Chengdu. Destacó en la oratoria, pero fue indulgente en la observancia de los preceptos. En una ocasión, regresó a la vida laica para servir en el ejército durante un tiempo, y posteriormente fue ordenado para reingresar a la Sangha. Tras regresar a la vida monástica, se arrepintió [de su mala conducta pasada] y recitaba con frecuencia el nombre del Buda Amitābha. Murió repentinamente y fue llevado al inframundo. El juez del inframundo

[4] Los diez males se refieren a matar, robar, mala conducta sexual, mentir, hablar divisivo, hablar con dureza, hablar frívolo, la codicia, los celos y la visión errónea.

> lo reprendió y lo condenó al infierno. Xiongjun, conmocionado, replicó [en respuesta] al veredicto: "El *Sutra de la Meditación* dice que incluso una persona que ha cometido las cinco ofensas más graves puede salvarse en la Tierra Pura si recita el nombre del Buda Amitābha diez veces en su último momento. Aunque generé mal karma, nunca he cometido las cinco ofensas. Si me permite cantar el nombre del Buda Amitābha, debería poder renacer en la Tierra Pura; de lo contrario, lo que dijo el Buda es mentira. Luego, juntando las palmas de las manos, invocó el nombre del Buda Amitābha. En el momento en que apareció una plataforma decorada con joyas, subió a ella y se dirigió hacia la Tierra Pura. Alguien que iba al inframundo con Xiongjun transmitió esta historia después de que esta persona volviera a la vida... (XZJ 135: 0241a6-13)

El relato citado se incluyó en el *Jingtu sheng xian lu* 淨土聖賢錄 (*Los registros de los sabios y dignatarios de la Tierra Pura*), compilado por Peng Xisu 彭希涑 (1761-1793) en 1784 (véase más adelante), pero existen varias versiones anteriores recogidas en colecciones biográficas como el *Song gao seng zhuan* 宋高僧傳 (*Biografías Song de monjes eminentes*) compilada por Zanning 贊寧 (919-1002) en 988, el *Jingtu wang sheng zhuan* 淨土往生傳 (*Historia del renacimiento en la Tierra Pura*), de Jiezhu 戒珠 (985-1077), y el *Fozu tong ji* 佛祖統紀 (*Historia exhaustiva de los Budas y Patriarcas*), compilada

por Zhipan 志磐 (s.f.) en 1269.[5] Existen diferencias entre estas versiones (véase más adelante), pero todas muestran que Xiongjun era indulgente en la observancia de los preceptos budistas y probablemente violó el precepto budista de no matar al servir en el ejército o al cometer otros actos malvados. Su renacimiento en la Tierra Pura, especialmente su autoapología, planteó una cuestión ética y soteriológica aparentemente irresoluble. Es decir, si alguien que recita el nombre del Buda Amitābha con devoción no puede ser salvado por el Buda Amitābha debido a sus malas acciones, los votos originales del Buda Amitābha no son verdaderos; o para decirlo de otra manera, si los votos originales del Buda Amitābha son verdaderos, uno puede alcanzar el renacimiento en la Tierra Pura siempre que recite el nombre del Buda con gran devoción, sin importar el mal que haya hecho.

El renacimiento de personas malvadas en la Tierra Pura, sin duda, puede plantear un problema complejo para sus seguidores. Por un lado, la superioridad de las creencias y prácticas de la Tierra Pura que promueven reside en los votos originales del Buda Amitābha, que extienden su poder salvador a todos, y en la práctica del *nianfo* (especialmente la invocación oral), accesible a todos, independientemente de su inteligencia, virtud o maldad.[6] Por otro lado, la omnipresencia del poder salvador del Buda Amitābha, especialmente su inclusividad soteriológica con las personas malvadas, puede invalidar el esfuerzo por cultivar la moral,

[5] Mi agradecimiento al revisor anónimo por recordarme estas versiones anteriores.
[6] Véase Shandao T37 n1753: 0249a7-17, y Zhuhong XZJ 109: 133b-134b.

desalentar a las personas a hacer el bien o, peor aún, alentar el mal; un punto que los críticos, tanto dentro como fuera de la comunidad budista, no dudan en señalar. Por ejemplo, en la versión del *Fo zu tong ji*, Xiongjun cantó el nombre del Buda Amitābha para cancelar su mal karma mientras cometía el mal (T49, n.° 2035: 0275b05-0275b19). Una narrativa similar se encuentra en el *Jingtu wang sheng zhuan* (T51, n.º 2071: 0120b06-0120c18). Esta narrativa, en el *Fozu tong ji*, implica que las personas pueden interpretar el canto del nombre del Buda como una forma efectiva de eliminar la maldad, dándoles así vía libre para cometer actos malvados como los de Xiongjun.

Otro ejemplo conocido de este tipo de situación es la Jōdo Shinshū (Secta de la Tierra Pura Verdadera) en Kamakura, Japón. Shinran (1173-1263), fundador de la Jōdo Shinshū, defendía que el poder salvador del Buda Amitābha era la única causa del renacimiento en la Tierra Pura. Para liberarnos del apego al esfuerzo propio que obstaculizaba nuestra fe en Amitābha, idealizó a las personas malvadas como aquellas que eran más propensas a confiar en el Buda debido a la profunda conciencia de su maldad. Aunque Shinran no tenía intención de fomentar acciones malvadas, un efecto secundario de sus enseñanzas fue la proliferación de la maldad autorizada entre sus seguidores (Dobbins 53-56). Las fallas morales de los practicantes de la Tierra Pura seguramente conllevaron críticas y hostilidad dirigidas tanto al individuo como a las enseñanzas de la Tierra Pura que seguían, y tenían el potencial de dañar la reputación de toda la comunidad budista. Por lo tanto, el renacimiento de una

persona malvada en la Tierra Pura puede ser un problema tanto a favor como en contra de los creyentes de la Tierra Pura.

Los estudiosos del Budismo Tierra Pura chino coinciden en que los pensadores de la Tierra Pura nunca negaron que un practicante de Tierra Pura debiera comportarse bien y abstenerse de hacer el mal, y nadie ha cuestionado la necesidad de realizar buenas obras (Jones, "Foundations", 4). ¿Acaso los pensadores de la Tierra Pura en la historia del budismo chino consideraron alguna vez la posible contradicción entre la salvación universal que el Buda Amitābha prometió en sus votos originales y la motivación o necesidad de hacer el bien y evitar el comportamiento poco ético? Si algunos de ellos comprendieron la contradicción, ¿cómo conciliaron las afirmaciones contradictorias al considerar el comportamiento ético y el cumplimiento de los preceptos como esenciales, sin respaldar el mal autorizado ni exagerar el esfuerzo personal para eclipsar el otro poder del Buda Amitābha? ¿Y cómo brindaron apoyo doctrinal para motivar y justificar el bien? En este artículo se examinará cómo Peng Shaosheng 彭紹升 (1740-1796, nombre de Dharma: Jiqing 際清, nombres de cortesía: Erlin jushi 二林居士, Zhiguizi 知歸子), un literato confuciano convertido en budista laico en el siglo XVIII, vio y respondió a estas preguntas, y se analizará cómo evitó posibles dificultades en la enseñanza de la Tierra Pura al desarrollar un plan que no negaba el poder salvador del Buda Amitābha y la supremacía de la práctica de la Tierra Pura ni

alentaba el mal autorizado, y en cambio proporcionaba incentivos y racionalización para hacer el bien.

南无阿弥陀佛

Contextualizando la vida y el pensamiento de Peng

Peng Shaosheng fue un destacado laico budista, un ferviente apologista budista y un devoto practicante de la Tierra Pura durante el reinado de Qianlong 乾隆 (1736-1796) de la dinastía Qing (1644-1911). Reformadores de finales de la dinastía Qing y principios de la República, como Gong Zizhen 龔自珍 (1792-1841), Wei Yuan 魏 源 (1794-1857), Yang Wenhui 楊文會 (1837-1911) y Tan Sitong 譚嗣同 (1865-1898), estuvieron en deuda con su pensamiento y práctica budistas.

Es necesaria una breve introducción a la vida de Peng y al entorno cultural, social y religioso en el que vivió antes de abordar su pensamiento de la Tierra Pura. Su visión sobre la relación entre el comportamiento ético y el poder salvador del Buda Amitābha surgió en gran medida de su interacción con críticos budistas internos y detractores confucianos externos.

Según su autobiografía, recopilada en el *Jushi zhuan* 居士傳 (*Biografías de budistas laicos*), Peng Shaosheng nació en el seno de una familia confuciana de élite en la región sur del río Yangtsé, culturalmente sofisticada y económicamente próspera. Su extensa familia incluía a varios candidatos que

aprobaron el examen nacional de servicio civil. Su bisabuelo fue académico Hanlin, su padre fue ministro de la Junta de Guerra y su hermano mayor también fue funcionario. Entre sus sobrinos y sobrinos nietos, hubo varios candidatos y funcionarios gubernamentales exitosos (XZJ 149: 1009b5). El propio Peng Shaosheng aprobó el examen nacional de servicio civil y obtuvo su título de *Jin shi* 進士 a temprana edad (XZJ 149: 1009b5). Peng tomó un camino diferente al de otros candidatos exitosos de su familia. En lugar de buscar un puesto en el gobierno, emprendió su búsqueda espiritual tras aprobar el examen de servicio civil. Al principio, se dedicó a los clásicos confucianos para seguir el ejemplo de los sabios confucianos. Entre los paradigmas confucianos, admiraba al recto estadista confuciano Han Jia Yi 賈誼 (200-168 a. C.),[7] quien fue fundamental en la construcción de una sociedad próspera bajo el reinado de Han Wendi 漢文帝 (180-157 a. C.) al servir como consejero sagaz y moral del emperador. Según su autobiografía, examinó ejemplos exitosos y fallidos de gobiernos en la historia con la esperanza de encontrar un camino hacia una sociedad confuciana ideal, pero esto pronto resultó ser una tarea imposible para él. Siguiendo la sugerencia de un amigo, dedicó tres años a la práctica taoísta sin éxito (XZJ 149: 1009b7-11). Siguiendo los pasos de su bisabuelo, Peng Shaosheng sentía un gran interés por el pensamiento del pensador neoconfuciano de la dinastía Ming, Wang Yangming 王陽明 (1472-1529). Su preferencia por Wang Yangming contradecía la corriente intelectual dominante de

[7] Jia Yi, un funcionario de la antigua dinastía Han que escribió extensamente sobre el arte de gobernar, fue particularmente instrumental en el desarrollo de la agricultura y la implementación de políticas favorables a los agricultores.

su época, ya que sus contemporáneos lo acusaban a menudo de mezclar ideas budistas con conceptos confucianos.

Tras varios años de búsqueda espiritual, Peng centró su atención en el budismo y finalmente se convirtió al budismo gracias a la influencia de Xue Jiasan 薛家三 (1734-1774), un amigo de muchos años (Peng Yixingju 1: II). Cabe destacar que la conversión de Peng al budismo no significó un abandono total de los valores confucianos; al contrario, creía que ambos compartían los mismos valores y que el budismo era una mejor manera de alcanzar el ideal confuciano (Shek 96). Tras su conversión, Peng escribió extensamente para defender y promover el budismo, y en particular el Budismo Tierra Pura. Los géneros de sus escritos son muy diversos, e incluyen tratados, comentarios, poemas, biografías de budistas laicos y laicas ejemplares y relatos de budistas después de la muerte, que recopiló mediante una planchette o escritura espiritual.[8] Aunque no compuso un texto para formular sistemáticamente la relación entre el comportamiento ético y el renacimiento en la Tierra Pura, sus opiniones al respecto se encuentran en muchas de sus obras sobre la creencia y la práctica de la Tierra Pura. Este artículo unificará las opiniones expresadas, explícita e implícitamente, en los escritos de Peng para esbozar su

[8] La planchette (*fuji* 扶乩) era una práctica de adivinación popular entre los literatos de las dinastías Ming y Qing. Se invocaba a un dios, una diosa o el espíritu de un difunto para que poseyera a una persona, quien usaba un tamiz o bandeja suspendidos para dirigir un palo y escribir caracteres en arena o cenizas de incienso. Para una discusión detallada del ritual y su historia, véase Jordan y Overmyer 36-88. Aunque la planchette era controvertida y monjes eminentes, como Zhuhong, desaconsejaban esta práctica (Yü 186), Peng Shaosheng la defendía como un método eficaz para demostrar el renacimiento en la Tierra Pura (Peng Yixingju 8: 9ab).

esquema que relaciona la ética con el poder salvador del Buda Amitābha y su Tierra Pura.

Existe consenso entre los académicos respecto a que el Budismo Tierra Pura en China nunca ha sido una secta independiente; en cambio, se considera más bien un "bien común de todos los budistas chinos" (Jones, "Foundations", 3). Sin embargo, las opiniones sobre cómo definir la Tierra Pura y cómo alcanzar el renacimiento en ella no son unánimes entre los budistas. Por ejemplo, en el siglo XVIII, un grupo promovió la idea del cultivo dual del Chan (jap,: Zen) y la Tierra Pura. En resumen, el cultivo dual se refiere a la idea de que la práctica de la meditación y el estudio del *gong'an* (jap.: *kōan*) eran tan esenciales para alcanzar la Iluminación como lo era la invocación del nombre del Buda Amitābha para el cultivo espiritual y la garantía de la salvación después de la muerte en la Tierra Pura. Además, la Iluminación y el renacimiento en la Tierra Pura se convirtieron fundamentalmente en el mismo objetivo. El propio Peng Shaosheng abrazó la idea del cultivo dual con preferencia por la práctica de la Tierra Pura.

Por otro lado, las disputas entre los defensores de la Tierra Pura y los practicantes del Chan no cesaron en el siglo XVIII, a pesar de que los defensores de la Tierra Pura habían propuesto el esquema del cultivo dual de Chan y Tierra Pura como medio para resolver la disputa entre los dos sistemas. Algunos practicantes del Chan insistían en que la Tierra Pura era solo una construcción de la mente y condenaban la afirmación de la existencia física de una tierra

pura fuera del mundo *sāha* como una violación del concepto budista de no dualidad.[9] La práctica de la Tierra Pura, como la invocación oral del nombre del Buda Amitābha, se reservaba solo para aquellos que carecían de la capacidad mental para comprender las doctrinas budistas o practicar la meditación.

Los seguidores del Chan y los promotores de la Tierra Pura también se vieron envueltos en otra controversia. En los dichos registrados de los maestros Chan y en las historias del *gong'an*, se mencionan maestros Chan que empleaban un lenguaje enigmático y un comportamiento antinómico para ayudar a sus discípulos a alcanzar la Iluminación. No era raro que literatos y monjes imitaran a los antiguos maestros Chan empleando un lenguaje confuso y un comportamiento poco convencional como expresión espontánea de Iluminación y no dualidad. A finales de las dinastías Ming y principios de las Qing, la imitación del diálogo y el comportamiento antinómico se ritualizaba y se realizaba públicamente en los monasterios controlados por monjes Chan (Wu 9). Esta práctica, sin embargo, no fue aceptada por todos dentro de la comunidad budista. Por ejemplo, Zhuhong 袾宏 (1535-1615), uno de los defensores más prominentes de la recitación del nombre del Buda Amitābha en la dinastía Ming, criticó a los imitadores de las historias del *gong'an* Chan como "charlatanes que ostentan falsos testimonios" (Wu 42). Yuan Hongdao 袁宏道 (1568-1610), un literato Ming y promotor de la Tierra Pura, también criticó al

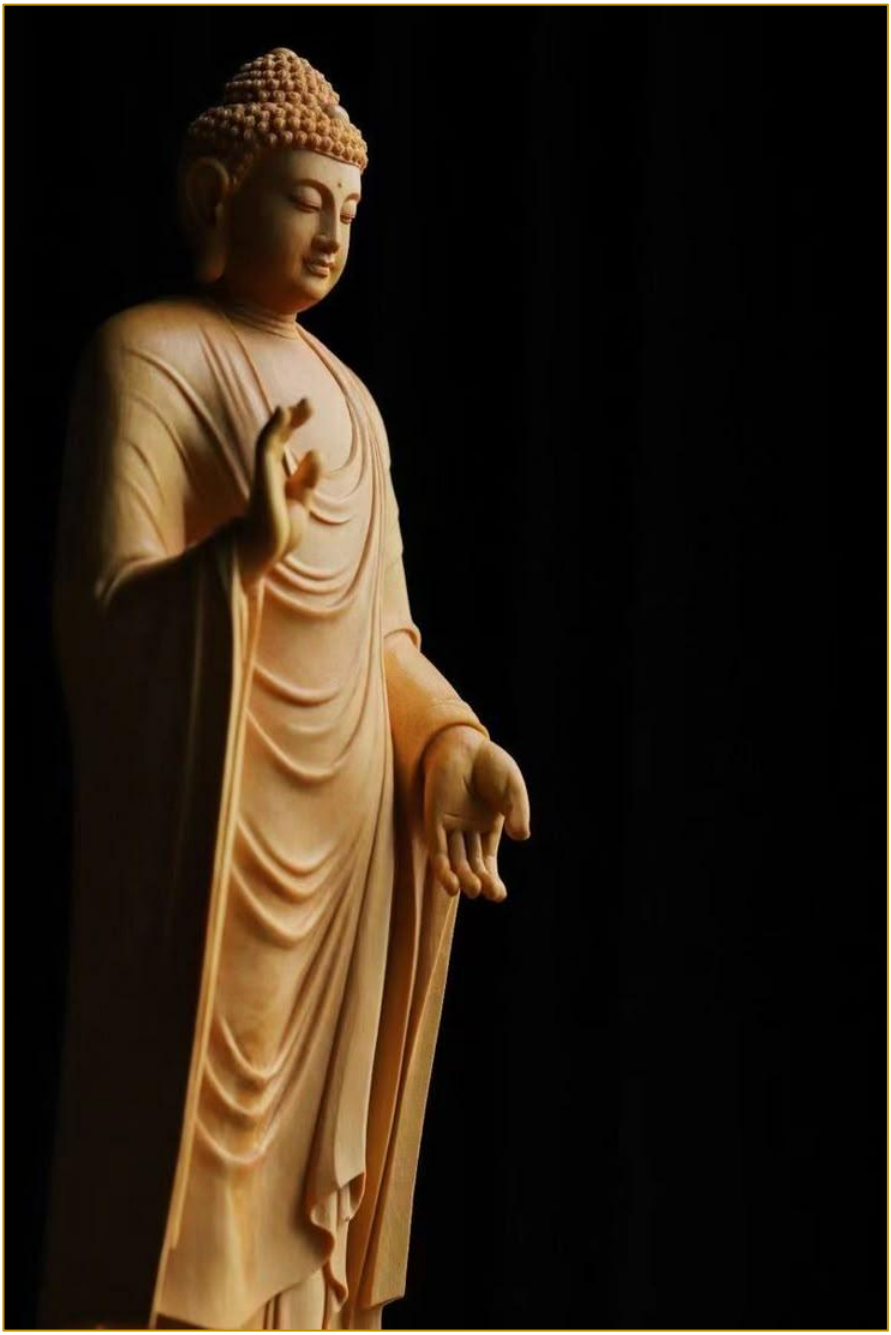
[9] En un debate entre Peng Shaosheng y un monje anónimo sobre la Tierra Pura, este último sostuvo esta opinión. Véase Peng Yixingju 7:12.

practicante *kuangchan* 狂禪 "Chan loco" de su tiempo, probablemente Li Zhi 李贄 (1527-1602), el famoso literato iconoclasta y maestro laico Chan de la dinastía Ming (Jones "Yuan Hongdao" 110), quien hizo caso omiso de los preceptos budistas y el cultivo religioso serio. Peng admiraba el talento de Li Zhi, pero no condonaba su comportamiento antinómico, como su negligencia respecto a la segregación sexual prescrita por las normas sociales confucianas y su indulgencia en la observancia de los preceptos budistas (XZJ 149: 949b13b-0950a8). Elogió a Zhuhong por su esfuerzo por promover la recitación directa del nombre del Buda Amitābha y su insistencia en la estricta observancia de los preceptos budistas, pero culpó a Li Zhi por la popularidad del comportamiento antinómico en la práctica Chan (XZJ 149: 972b11-14).

Además de las disputas internas budistas que se prolongaron durante siglos entre los defensores de la Tierra Pura y los practicantes del Chan, las disputas entre confucianos y budistas continuaron durante la dinastía Qing. Para defender el budismo, los budistas del período Qing siguieron los pasos de sus predecesores y promovieron la compatibilidad entre ambos. No es sorprendente que Peng Shaosheng defendiera los paralelismos entre los conceptos confucianos y las ideas budistas; empleaba con frecuencia términos y conceptos confucianos para ilustrar las ideas budistas. Muchos confucianos, por otro lado, rechazaron explícitamente la compatibilidad de ambas enseñanzas. Esta visión exclusiva y purista estuvo representada por la *Kao zheng xue pai* 考證學派 (Escuela Evidencial) en el siglo XVIII.

Esta escuela intentó retomar la interpretación "auténtica" de los clásicos confucianos mediante estudios filológicos. Los académicos de la Escuela Evidencial favorecieron la interpretación de los clásicos confucianos de la dinastía Han, anterior a la introducción del budismo en China, pero desaprobaron las interpretaciones de los clásicos confucianos de las dinastías Song y Ming, que consideraban contaminadas y distorsionadas por el budismo y responsables del colapso de la dinastía Ming.[10] La centenaria crítica confuciana al budismo —que los budistas incumplían sus responsabilidades familiares y sociales y causaban la degeneración moral de la sociedad— también se hizo presente en el siglo XVIII. Los practicantes de la Tierra Pura del siglo XVIII también fueron objeto de otra crítica confuciana centenaria: que la creencia en la Tierra Pura era una expresión evidente del miedo a la muerte y el apego a la larga vida, y que la invocación oral del nombre del Buda Amitābha para renacer en su Tierra Pura era una insensatez.

[10] Sobre la Escuela Evidencial, véase Elman.



Comportamiento ético, karma y renacimiento en la Tierra Pura

En este contexto de debates entre Chan y Tierra Pura, y entre confucianismo y budismo, Peng Shaosheng abordó la relación entre el poder salvador del Buda Amitābha y el comportamiento ético. Las perspectivas de Peng sobre el renacimiento de las personas moralmente imperfectas o malvadas en la Tierra Pura se reflejan en varias historias de vida.

El primer ejemplo es la historia de la emperatriz Dugu 獨孤 (544-602). Cuando Peng compiló su *Shannüren zhuan* 善女人傳 (*Biografías de buenas mujeres*), una colección de biografías de mujeres budistas laicas ejemplares, decidió excluir la historia de la emperatriz Dugu de su colección porque se alegaba que había asesinado a una consorte imperial por celos, a pesar de que el *Fozu tong ji* afirma que renació en la Tierra Pura. Según Peng,

> La compasión y el no-matar son las prioridades principales de la práctica de la Tierra Pura. Como ella [la Emperatriz Dugu] no había erradicado el mal karma resultante del asesinato, ¿cómo podría haber renacido en la Tierra Pura? Además, [el *Fozu tong ji*] no menciona sus fuentes, y podrían haberse

> producido errores en el proceso de difusión. Por estas razones, excluyo su historia [de mi colección]. (*Shannüren* 1: iiia)

Esta declaración muestra la reticencia de Peng a aceptar que la emperatriz Dugu, asesina y transgresora de la ética budista y confuciana, pudiera renacer en la Tierra Pura. Su incredulidad se basa en la idea de que el mal karma creado por hacer el mal, como cometer asesinato, necesariamente obstruiría el renacimiento en la Tierra Pura (a menos que el mal karma se hubiera eliminado). Sin embargo, la postura de Peng dio un giro al prefaciar el *Jingtu sheng xian lu*, compilado por su sobrino, Peng Xisu (dos años después de la finalización del *Shannüren zhuan*). En esta colección, Peng Xisu confirmó el renacimiento de la emperatriz en la Tierra Pura y también mencionó sus celos, un vicio que tanto los moralistas confucianos como los budistas aconsejaban a las mujeres superar, pero omitió el episodio del asesinato. En cambio, su sobrino Peng enfatizó las prácticas devocionales de la emperatriz (XZJ 135: 0386b3-12). El relato de Xisu transmite el mensaje de que una persona moralmente imperfecta también es elegible para renacer en la Tierra Pura gracias al poder salvador del Buda Amitābha y a la práctica devocional relacionada. Peng Shaosheng participó activamente en el proyecto de su sobrino, anotando, corrigiendo e incluso contribuyendo con varias entradas a esta colección (XZJ 135: 0190a2-4); por lo tanto, es improbable que desconociera la inclusión de la historia de la emperatriz Dugu y, por consiguiente, la aparente contradicción con su propia condena de la emperatriz en su

Shannüren zhuan (Peng Shannüren 1: IIIa). En su prefacio al *Jingtu sheng xian lu* de Xisu, Peng Shaosheng explica la inclusión de los relatos de renacimiento de quienes cometieron actos malvados, como la emperatriz Dugu y Xiongjun (cuya historia se mencionó anteriormente):

> Examiné la conducta de todas las personas ejemplares recopiladas en mi *Jüshi zhuan (Biografías de Budistas Laicos*) y el *Shannüren zhuan*. Si existían defectos en el comportamiento de alguna persona, excluía sus historias de dichas colecciones. Sin embargo, esta colección se basa en las vidas post mortem de los sujetos biográficos y no considera sus malas conductas pasadas. Dado que [los malhechores], como Xiongjun, Weigong, Zhongkui y Shanhe, renacieron en el nivel más bajo de la Tierra Pura y se unieron a los sabios, [sus historias de renacimiento se incluyen en esta colección]... Sus renacimientos dan testimonio del increíble poder del voto original de Amitābha, tan inclusivo como el mar que acepta cientos de ríos que desembocan en él, y tan brillante como el sol que proyecta su luz por doquier sin dejar un solo punto [en la oscuridad]. El Buda Amitābha no abandonará a nadie que tenga fe en él. El Buda Amitābha sin duda aceptará a todos los seres sintientes que generen fe en él. (XZJ 135: 189b14-190a1)

Según la perspectiva de Peng Shaosheng, la inclusión y exclusión de las historias de vida de personas malvadas se

determina por diferentes motivaciones de ambos tipos de colecciones biográficas. La colección de Peng Xisu se compiló para dar testimonio de la compasión del Buda Amitābha y defender la supremacía de su poder salvador, mientras que las colecciones biográficas de Peng Shaosheng sobre budistas laicos y laicas buscaban dar un buen ejemplo. Al trazar una clara distinción entre ambos tipos de colecciones biográficas, Peng Shaosheng advirtió a su audiencia que las personas debían seguir el ejemplo de los budistas virtuosos, aun cuando personas moralmente imperfectas o malvadas pudieran renacer en la Tierra Pura gracias a los votos compasivos del Buda. En este sentido, Peng no ignoraba la conexión entre el poder salvífico universal de Amitābha y el riesgo potencial de la maldad autorizada.

La historia de Xiongjun mencionada anteriormente podría aportar más pruebas de que los dos Peng eran conscientes de la delicada relación entre el otro poder del Buda y el comportamiento poco ético. Dado que Peng Xisu indicó la fuente de cada una de sus historias de renacimiento en su *Jinggu Sheng xian lu*, podemos afirmar que su versión de la historia de renacimiento de Xiongjun, citada anteriormente, proviene del *Song Gaoseng zhuan*, no del *Fozu Tong Ji*. Peng Xisu también anotó la diferencia en la historia de Xiongjun entre su versión y la del *Fozu tong ji*:

> Según el *Fozu Tongji*, Xiongjun se defendió en el infierno con el mérito de recitar el nombre del Buda Amitābha, por lo que el rey Yama lo devolvió a la

> vida. Luego fue a Xishan para concentrarse en recitar el nombre del Buda con determinación. Cuatro años después, tras despedirse de la gente, renació en la Tierra Pura. En este sentido, [la versión del *Fozu Tongji*] difiere de mi relato. (XZJ 135: 0241a13)

Esta afirmación demuestra que Peng Xishu leyó con atención la versión del *Fozu Tong Ji*. Curiosamente, al comparar ambas versiones, pasó por alto otra diferencia. La del *Fozu Tong Ji* dice:

> Cuando Xiongjun escuchó que las escrituras [de la Tierra Pura] dicen: "Si uno canta el nombre del Buda Amitābha diez veces, las ofensas más graves de ochenta eones pueden ser canceladas", se dijo con alegría: "Afortunadamente, puedo confiar en esta afirmación". Desde entonces, cuando hacía el mal, cantaba el nombre del Buda Amitābha. (T49, n.° 2035: 0275b05-0275b19)

Este relato, hallado en el *Fozu Tong Ji*, sugiere la posibilidad de un mal uso del poder salvador del Buda Amitābha para incitar al mal. Como lo demuestra su extensa referencia a esta colección en sus obras *Jüshi Zhuan* y *Shannüren Zhuan*, Peng Shaosheng también conocía el *Fozu Tong Ji*; por lo tanto, es lógico suponer que había leído la versión del *Fozu Tong Ji*. Una razón posible para la elección por parte de los dos Peng (si se considera la participación activa de Peng Shaosheng en el trabajo de su sobrino) de la versión *Song gao seng zhuan* en lugar de la versión *Fozu tong ji* es que estaban preocupados

por el abuso del poder salvífico del Buda Amitābha y evitaron circular una historia así que pudiera alentar a la gente a hacer el mal.

A diferencia de la Jōdo Shinshū japonesa, que encontró que el mal autorizado prevalecía entre sus seguidores en sus primeros años, hasta el momento no se ha descubierto ningún registro existente ni otra evidencia válida que sugiera que hubo un mal autorizado generalizado entre los seguidores de la Tierra Pura china antes o durante el siglo XVIII. Sin embargo, los dos ejemplos mencionados anteriormente sugieren que Peng era muy consciente de la posibilidad de que las personas malinterpretaran el poder de los votos compasivos del Buda, como lo hizo Xingjun, como un pase libre para cometer el mal. Para disuadir a la gente de hacer el mal sin desacreditar el poder salvador omnipresente del Buda Amitābha, Peng dice:

> Debido al voto original del Buda Amitābha, existe [entre el Buda y todos los seres sintientes] el *ganying* [resonancia simpática/estímulo y respuesta]. Por lo tanto, uno mismo y otro son idénticos. No hay distinción entre real e ilusorio. La Talidad permea todos los reinos del Dharma... El *Sutra de la Meditación* afirma que el grado más bajo de la Tierra Pura está habitado por quienes han obrado mal pero vuelven su mente al Buda al final de su vida, mientras que en este sutra [*Sutra de la Vida Infinita*] se excluye a quienes cometieron las cinco ofensas más graves. Cabe preguntarse por qué ambos sutras son

> diferentes.[11] Es cierto que quien contempla o recita el nombre del Buda Amitābha con unicidad de mente no renacerá en la Tierra Pura gracias al poder de su voto original. Sin embargo, si su karma es tan severo, le resultará difícil encontrar un buen amigo del Dharma que le ayude a generar fe en el Buda Amitābha y a hacer el voto de renacer en su Tierra Pura. El sol brilla por todas partes, pero los ciegos de nacimiento no pueden verlo; el río Ganges es profundo y ancho, pero [está demasiado lejos] para saciar la sed. Es aterrador, ¿verdad? (XZJ 32: 0540a1-16)

Lo que está en juego explícita e implícitamente en la afirmación anterior son los conceptos de *ganying* (resonancia simpática o estímulo y respuesta) y karma.[12] Peng Shaosheng entiende *ganying* como el principio subyacente que actualiza el voto original del Buda Amitābha de salvar a la gente [llevándola] hacia su Tierra Pura a través de su fe y la meditación/recitación de su nombre.[13] En otras palabras, *ganying* significa que el renacimiento de uno en la Tierra

---

[11] Peng no fue la única persona que se dio cuenta de las discrepancias entre las escrituras y la tensión entre el poder salvífico del Buda y el comportamiento ético; por ejemplo, Shandao vio la declaración de las escrituras de que aquellos que calumniaran el Dharma o cometieran las cinco transgresiones más graves serían excluidos de la Tierra Pura como un medio hábil del Buda para evitar que las personas hicieran el mal, y el poder salvífico omnipresente del Buda Amitābha definitivamente se extendió a ellos (Zhang 15-19). Era probable que Peng Shaosheng estuviera familiarizado con esta opinión ya que Shandao era venerado como uno de los patriarcas de la Tierra Pura, pero Peng aparentemente no vio la declaración como un medio conveniente.

[12] Sobre *ganying* en el pensamiento budista chino, véase Sharf 119-133.

[13] Un ejemplo es Jixing Chewu, contemporáneo de Peng, que explicó la eficacia de la meditación/invocación del nombre del Buda Amitābha basándose en el concepto de ganying. Véase Jones "Mentally" 61-62. El punto de vista de Peng Shaosheng sobre el *ganying* compartía algunas similitudes con el de Jixing Chewu.

Pura no es un favor unidimensional derramado sobre él/ella por el Buda; en cambio, involucra dos lados: el salvador y el salvado. Quien implora ayuda debe activar o estimular la resonancia del Buda. Conocer al Buda Amitābha y su Tierra Pura, generar fe en él y contemplar o cantar su nombre fueron factores esenciales para generar la resonancia compasiva del Buda Amitābha y alcanzar un renacimiento exitoso (Peng, *Yi xing ju ji* 4: 32a-32b). Peng asegura a su audiencia que se puede renacer en la Tierra Pura mediante el *ganying*, que se inicia con la fe y la meditación/recitación del nombre del Buda. Sin embargo, también señala la posibilidad de un renacimiento fallido. Este fracaso, en opinión de Peng, no se debe a la ineficacia del Buda Amitābha, sino a la retribución kármica de las propias faltas morales. Si uno nunca tiene la oportunidad de conocer al Buda Amitābha en esta vida debido al mal karma acumulado por un comportamiento poco ético (no solo las cinco ofensas más graves, sino también otras ofensas acumuladas hasta cierto punto), no hay manera de que uno lleve a cabo estas prácticas devocionales. En consecuencia, la resonancia simpática con el Buda y un renacimiento exitoso son imposibles (al menos en esta vida). En este sentido, la clave para activar todo el sistema de resonancia simpática depende del karma de cada uno.

Se puede hacer una analogía para ilustrar el plan de Peng. Amitābha es como un bombero de guardia, listo para ayudar a las víctimas en cuanto recibe la llamada; y el suplicante es quien llama al 911 para pedir ayuda. Si alguien no conoce el número de emergencia y no puede llamar, la

ayuda no llega. De la misma manera, una persona que no puede generar fe en Amitābha o meditar/cantar su nombre debido a obstáculos provocados por el mal karma es como aquel que no conoce el número y, por lo tanto, no puede hacer la llamada al 911. Cuando la persona no puede invocar la ayuda de Amitābha, la salvación no está disponible. Al responsabilizar a la persona por su fallido renacimiento en la Tierra Pura, Peng Shaosheng hace esencial el cultivo moral individual sin socavar el poder del Buda Amitābha ni degradar las enseñanzas de la Tierra Pura.

Perder una oportunidad de renacer en la Tierra Pura debido a las malas acciones probablemente fue suficiente para mantener a raya el "mal permitido", pero motivar a la gente a observar los preceptos y hacer el bien fue otro problema que Peng Shaosheng tuvo que abordar porque sintió una falta de motivación para mantener los preceptos budistas y hacer el bien entre sus compañeros literatos creyentes de la Tierra Pura. Por ejemplo, en una de sus cartas a Wang Jin (汪縉, 1725-1792), un amigo cercano suyo y también creyente del Budismo Tierra Pura, Peng escribió: "Hiciste un gran esfuerzo para promover el 'bien', pero tu conducta no se ajusta a lo que promueves…" (Peng Yixingju 4: 4b). En otro artículo, lamentó nuevamente que pocas personas en su época estuvieran dispuestas a seguir el ejemplo de Zhuhong de practicar devotamente el *nianfo* y observar los preceptos rigurosamente:[14] Mi amigo Wang Jin admiraba al Maestro Zhuhong, pero menospreciaba a los monjes de hoy. Lo

[14] La Sociedad de la Tierra Pura de Zhuhong era famosa por su defensa de intensas prácticas devocionales y la rigurosa observancia de los preceptos budistas; para más detalles, véase Yü 64-100, 192-222.

invité a seguir al Maestro Zhuhong y fundar una Sociedad del Loto conmigo, pero se mostró indiferente a mi invitación. (Peng, *Yixingju* 5: 10a)

En este contexto, Peng Shaosheng propuso una dinámica para motivar a las personas a mantener los preceptos budistas y a hacer el bien. Como se mencionó anteriormente, el poder de los votos compasivos del Buda Amitābha es la condición previa para un renacimiento exitoso en la Tierra Pura, pero otros elementos, como la fe en el Buda Amitābha, la comprensión de las doctrinas budistas, la meditación y la recitación del nombre del Buda, las buenas obras y la observancia de los preceptos budistas, también son indispensables para conectar con el Buda a través del *ganying* y actualizar el poder salvador de Amitābha. La historia de la vida y el más allá de la esposa de Peng demuestra cómo estas condiciones, especialmente el comportamiento ético, contribuyen a un renacimiento exitoso. A través de la planchette, Peng supo que su esposa había renacido en *Xie man guo* 懈慢國 (la Tierra de los Laxos y Arrogantes), justo al otro lado de la frontera de la Tierra Pura del Buda Amitābha (Peng, *Yixingju* 8: 17a). *Xie man guo* es un lugar desde el cual se puede transitar a la Tierra Pura. Esta tierra está reservada para quienes no comprenden plenamente las doctrinas budistas ni mantienen los preceptos budistas (Peng, *Yixingju* 8: 17a). Quienes renacen allí no necesitan transmigrar en los seis reinos, sino que renacerán en la Tierra Pura más rápidamente si practican

con diligencia.[15] Peng considera esta región como mejor que los seis reinos de transmigración y la considera la frontera de la Tierra Pura, aunque todavía hay una brecha entre esta tierra y el más bajo de los nueve grados de la Tierra Pura (Peng, *Yixingju* 8: 17a). La plancheta también decía a Peng que su esposa estaba en *Xie man guo* con Tao Shan 陶善 (nombre de estilo: Qionglou 瓊樓, 1756-1780), la esposa del sobrino de Peng,[16] y Lu Shiquan 陸士詮 (nombre de estilo: Jintang 近堂 ,1749-1788), un amigo de Peng.[17] Estas dos personas eran muy versadas en las doctrinas budistas, pero se dice que Jintang rompió su voto de mantener una dieta vegetariana durante su vida (Peng, *Yixin ju* 1: 3b). Peng explicó por qué su esposa pudo renacer en el mismo lugar que las otras dos personas:

> Mi esposa observó los preceptos budistas con mayor rigor que ellos dos, aunque su comprensión del Dharma budista era inferior a la de ellos. Según la causa y efecto kármicos, es razonable que renaciera en el *Xie man guo* con [Qionglou y Jintang], y que finalmente renazca en la Tierra Pura. (*Yixing ju* 8: 17b)

---

[15] La discusión anterior sobre *Xie man guo* también se puede encontrar en el *Shi jingtu qunyi lun* 釋淨土群疑論 (T47 1960) de Huaigan 懷感 (?-699) de la dinastía Tang (618-904). Agradezco al revisor anónimo por recordarme este artículo. Los hermanos Yuan de finales de la dinastía Ming —Yuan Hongdao (1568-1610) y Yuan Zhongdao (1570-1624)— también hablaron sobre este lugar. Los hermanos Yuan priorizaron la práctica de los preceptos por encima de otros criterios para el renacimiento en la Tierra Pura. Véase Eichman 236-237. Peng también menciona el relato de los hermanos Yuan en sus escritos para enfatizar la importancia de adherirse a los preceptos budistas. Véase más detalles a continuación.

[16] Para la vida de Tao Shan, véase Peng, *Shannuren* 2: 35a-36b.

[17] Para la vida de Lu Shiquan, véase XZJ 135: 0411a10-0412b4.

Según Peng, además de la compasión del Buda Amitābha, fue el comportamiento moral de su esposa lo que le aseguró una posición en las afueras de la Tierra Pura y la posibilidad de progresar eventualmente a uno de los nueve grados en la Tierra Pura. El plan de Peng para un renacimiento positivo es holístico; es decir, el comportamiento moral en su sistema ocupa un lugar tan elevado que puede complementar otros criterios, como una buena comprensión de las doctrinas budistas, aunque la virtud moral no sustituya por completo a otros componentes. En este sentido, un renacimiento exitoso en la Tierra Pura o sus alrededores proporcionó un incentivo para un comportamiento moral.

Además de esta dinámica holística, Peng Shaosheng también adoptó la idea de los nueve grados de renacimiento en la Tierra Pura, como lo habían hecho algunos predecesores de la Tierra Pura, para alentar la observancia de los preceptos budistas.[18] Citó a Yuan Hongdao, el destacado budista laico de finales de la dinastía Ming, como ejemplo.

> El hermano menor de Yuan Hongdao soñó que Hongdao le decía: "...Estoy en la Tierra Pura ahora, pero debido a mi negligencia en la observancia de los preceptos, no puedo ascender al altar enjoyado de la vacuidad última con los Budas y bodhisattvas [es decir, el grado más alto de la Tierra Pura]... si pudiera observar los preceptos con mayor rigor, alcanzaría un grado superior. Quienes poseen una buena comprensión del Dharma y observan los

[18] Wang Rixi 王日休 (?-1173) es un ejemplo. Véase Jones "Ethical Foundation" 7-8.

> preceptos rigurosamente renacerán en el grado más alto". El siguiente grado son aquellos que observan los preceptos meticulosamente y tienen una posición segura en la Tierra Pura. Quienes tienen una buena comprensión del Dharma, pero no observan los preceptos, podrían estar errantes como en Astasena debido a su karma. He visto a mucha gente nacer en Astasena... Así sabemos [por la experiencia de Yuan Hongdao] que el abastecimiento provisional de la Tierra Pura [*Jingtu zi liang* 淨土資糧] se basaba en méritos. La base de los méritos reside en la observancia de los preceptos. (XZJ 32: 0538b2-9)

A través del relato de la vida después de la muerte de Yuan Hongdao, Peng no solo priorizó el comportamiento ético sobre una buena comprensión de la doctrina budista para asegurar una posición en la Tierra Pura, sino que también destacó que la observancia de los preceptos budistas podía ascender a un grado superior de renacimiento. La ventaja de alcanzar un buen renacimiento en compañía de los Budas y bodhisattvas podría ser un estímulo para que las personas mantengan preceptos y se comporten éticamente.

Creencia en la Tierra Pura, Iluminación y Comportamiento Ético

Los críticos de la Tierra Pura entre los confucianos y los seguidores del Chan fácilmente criticaban la idea de hacer el bien y evitar comportamientos poco éticos en aras de un renacimiento positivo. Por ejemplo, los críticos confucianos o bien desestimaron la preocupación por el más allá como una tontería o ridiculizaron el estilo de vida ascético budista y la observancia de los preceptos como un deseo egoísta de una larga vida (Yuan 340), mientras que también era posible que los oponentes Chan pudieran criticar el énfasis en hacer el bien para un renacimiento exitoso en la Tierra Pura como un apego al dualismo del bien/mal y el mundo de la Tierra Pura/*sahā*. Aunque Peng no nombró a practicantes Chan específicos que sostuvieran esta perspectiva, sus escritos revelan que tenía presentes estos desafíos reales y potenciales, tanto dentro como fuera de la comunidad budista. En esos escritos, ofreció una justificación para el comportamiento moral más allá del interés egoísta, y también argumentó que la creencia en la Tierra Pura estaba en consonancia con la ética confuciana y el no dualismo budista. Por ejemplo, afirma:

> El *Sukhāvatīvyūha sūtra* instruye a las personas a hacer el bien, a eliminar el mal y a buscar la

> salvación con una mente devota. La enseñanza budista ofrece diferentes maneras de escapar del *samsāra*, pero todas enseñan a hacer el bien y evitar el mal. La Tierra Pura es el lugar del *zhishan* 至善 (bien supremo). La aspiración de renacer en la Tierra Pura funciona para alcanzar el bien supremo. Si uno no renace en la Tierra Pura, su bien no puede completarse ni el mal puede purificarse, porque todos los seres sintientes están atrapados en la transmigración, con su *ālāya* [almacén de la conciencia] contaminado por su karma pasado para producir el mundo *sahā*. Es como un recipiente sucio lleno de estiércol y gusanos. Incluso cuando se le coloca comida deliciosa tras limpiarla ligeramente con agua, el hedor persiste. Si uno renace en la Tierra Pura, puede ver al Buda, escuchar sus sermones y alcanzar la tolerancia de los no nacidos sin quedar atrapado en la transmigración. Tras exterminar las raíces del mal y finalmente alcanzar las raíces del bien, se puede reingresar al mundo *sahā* para predicar el verdadero Dharma y salvar a todos los seres sintientes ayudándolos a renacer en la Tierra Pura. Al hacerlo, se encarna la bondad e ilumina la virtud entre el cielo y la tierra. (XZJ 32: 551a7-551b1)

Peng vinculó acertadamente la creencia y la práctica de la Tierra Pura con la realización del mundo del bien supremo. Que yo sepa, Peng es el primero en equiparar el concepto confuciano del *zhishan* (el bien supremo) con la Tierra Pura libre de maldad. El bien supremo es un concepto presentado

en el clásico confuciano *Da xue* 大學 (*Gran Sabiduría*), seleccionado por Zhu Xi 朱熹 (1130-1200) durante la dinastía Song como uno de los Cuatro Libros del confucianismo.[19]

Dai Zhen designó a *ren* 仁 (benevolencia), *li* 禮 (ritos/propiedad) y *yi* 義 (rectitud) como los aspectos principales e indispensables del bien supremo (Dai 160). Como se mencionó anteriormente, Peng no abandonó el confucianismo ni siquiera después de su conversión al budismo; de hecho, continuó abrazando los valores confucianos, pero creía que el budismo podría ser más eficaz para alcanzar el ideal moral confuciano. Por lo tanto, Peng no se oponía a la búsqueda del bien supremo, aunque discrepaba de los enfoques de Dai Zhen para alcanzarlo. Dai Zhen proponía el estudio filológico de los clásicos confucianos de la antigüedad y la investigación de las relaciones y necesidades humanas como vías para alcanzar la verdad moral, pero Peng consideraba este enfoque como "aferrado a nombres y formas" o "limitado a opiniones personales" (Peng "*Yu Dai Dongyuan*" 492). En cambio, como nos dice el pasaje citado anteriormente, Peng argumentó que la fe en el Buda Amitābha y la aspiración de renacer en su Tierra Pura podrían lograr el objetivo del bien supremo, y el renacimiento en la Tierra Pura podría erradicar por completo todas las causas de hacer el mal y, finalmente, permitirle a uno alcanzar la perfección moral, incluso si uno regresara al mundo *sahā* para salvar a otros. Peng, al defender el renacimiento en la Tierra Pura como

[19] La primera frase del *Da xue* dice: "El camino del Gran Aprendizaje consiste en iluminar las virtudes, amar a las personas y alcanzar el bien supremo". Véase Zhu 20.

una forma eficaz de alcanzar el sentido confuciano del bien supremo, otorgó a la práctica Tierra Pura una justificación moral. Al integrar el concepto Mahāyāna de salvación universal y el camino del bodhisattva en el cultivo moral confuciano, Peng afirmó además que los seguidores de la Tierra Pura hacen el bien no para su propio beneficio, sino para la salvación de todos los seres sintientes.

Peng razonó además que la práctica de la Tierra Pura era equivalente a la observancia del ritual/propiedad confuciana:

> Mi amigo Wang Jin dice que todos los seguidores de la Tierra Pura deben seguir el ejemplo de Yan Hui 顏回; es decir, no deben mirar a menos que sea conforme a la Tierra Pura; no deben escuchar a menos que sea conforme a la Tierra Pura; no deben hablar a menos que sea conforme a la Tierra Pura; no deben moverse a menos que sea conforme a la Tierra Pura. Cuando todo bajo el cielo regrese a *ren* [benevolencia], el mundo se convertirá en la tierra del Buda Amitābha... Lo que dice el Sr. Wang es absolutamente cierto. (*Yixinju* 5: 9b-10a)

La declaración de Wang Jin surgió de la famosa conversación sobre benevolencia y ritos/decencia entre Confucio y Yan Hui, su discípulo predilecto, reconocido por sus virtudes morales. El Maestro dijo:

> Retornar a la observancia de los ritos mediante la superación del yo contribuye a la benevolencia. Si

> por un solo día un hombre pudiera volver a la observancia de los ritos cubriendo su ego, entonces todo el imperio consideraría la benevolencia como suya... (Lau 112)

Cuando Yan Hui preguntó sobre los detalles de la observancia de los ritos/corrección, el Maestro respondió:

> No mires a menos que sea conforme a los ritos; no escuches a menos que sea conforme a los ritos; no hables a menos que sea conforme a los ritos; no te muevas a menos que sea conforme a los ritos. (Lau 112)

Desde la perspectiva confuciana, la observancia de los ritos o la corrección es indispensable para la realización de un mundo moral. Lo que Wang Jin argumentaba, y Peng aparentemente coincidía, era que la creencia y la práctica de la Tierra Pura podían funcionar como ritos confucianos para transformar a las personas en seres morales y hacer realidad una sociedad ideal.

¿Cómo pueden la creencia y la práctica de la Tierra Pura lograr la perfección moral? Peng explicó:

> Cuando uno medita/recita el nombre del Buda Amitābha por un instante, en ese instante se convierte en el Buda; si medita/recita el nombre del Buda a cada instante, se convierte en el Buda a cada

> instante. Si la mente es pura, la tierra es pura. (XZJ 33: 0112b13)

En otras palabras, cuando uno medita o recita el nombre del Buda Amitābha con gran devoción, forma unidad con el Buda y su mente es idéntica a la mente pura del Buda; así, la persona está libre de contaminación moral y se vuelve moralmente perfecta.

A diferencia de quienes habían generado una fe genuina en el Buda Amitābha, Peng señaló que había dos tipos de personas que no podían tener fe en el Buda. Un tipo son aquellas "que tienen apego a toda la existencia. Para ellas, todos los fenómenos tienen existencia sustancial; por lo tanto, buscan fama y lo mejor para sí mismos..." (XZJ 33: 0111b7-8), mientras que el segundo tipo de personas...

> ...tienen apego a la vacuidad. Dicen que no hay transmigración después de la muerte. No hay retribución kármica por el buen o mal comportamiento... Estos seguidores del "Chan loco" también afirman que la pureza y la impureza son lo mismo (por la naturaleza de la vacuidad)... no hay necesidad de buscar el renacimiento en la Tierra Pura fuera de este mundo. (XZJ 33: 0112b13-15)

Los dos tipos de personas que no pudieron generar fe en el Buda Amitābha fueron también quienes malinterpretaron la verdadera naturaleza de la vacuidad y se vieron fácilmente expuestos a fallas morales. El primer tipo de visión conduce

fácilmente al apego a las ganancias materiales, los placeres sensuales y el comportamiento egoísta para beneficiarse a costa de los demás. El segundo tipo de actitud fácilmente da lugar al nihilismo moral y resulta en la indulgencia de la observancia de los preceptos y la maldad autorizada. Peng desafió el nihilismo moral representado por estos seguidores del "Chan loco" al conectar el concepto Chan de *wushan* 無善 (no-bien) con el *zhishan* confuciano (bien supremo):

> A los practicantes del Chan les gusta el término *wushan*, que significa "no-bien", mientras que los confucianos dicen *zhishan*, que significa "bien supremo". Si me preguntas cuál es la diferencia entre ambos, mi respuesta sería que, dado que el bien es lo opuesto al mal, el bien deja de existir cuando no hay mal. Por lo tanto, cuando la mente pura de la no dualidad se extiende a todo el *dharma-dhātu* y las virtudes lo impregnan todo como las arenas del río Ganges, todo se transforma, se vuelve perfecto y completo. El bien del no-bien es el bien supremo. Quienes hablan de vacuidad pero se comportan de forma dualista [haciendo el mal] crean karma negativo, pero afirman falsamente que es no-bien. Son los muertos vivientes y la escoria del infierno. El Buda no puede salvar a quienes no saben lo que hacen. (XZJ 32: 0551a14-0551b1)

Peng admitió haber discriminado entre bien y mal en el nivel convencional, pero en última instancia, la vacuidad es la naturaleza de todas las cosas y, por lo tanto, la dicotomía

de bien y mal ya no existe. Para evitar difuminar la frontera entre bien y mal y apoyar a este último, Peng recurrió a la interdependencia de los dos extremos opuestos en la dicotomía bien-mal para enfatizar que el llamado no-bien se basa en la erradicación completa del mal. La comprensión de la no dualidad y la vacuidad por parte de la persona iluminada puede, por lo tanto, traducirse en perfección moral. En otras palabras, el individuo verdaderamente iluminado evita espontáneamente hacer el mal, mientras que quien afirma ser no dualista pero se entrega al mal sigue atrapado en la dualidad y lejos de la Iluminación. Por lo tanto, Peng escribió: "El bien original es la verdadera vacuidad..." y "El bien es otro nombre de la mente Iluminada" (*Yixingju* 4: 6b).

Podemos resumir la lógica interna de Peng sobre la Tierra Pura y la dinámica moral de esta manera: la fe genuina en el Buda Amitābha es Iluminación; Iluminación significa la realización de la no dualidad y la vacuidad que liberan a las personas de hacer el mal pero las motivan a hacer el bien; por lo tanto, hacer el bien puede considerarse como una manifestación externa de la fe genuina de uno en el Buda Amitābha. Por lo tanto, se puede afirmar con seguridad que Peng Shaosheng considera la fe en el Buda Amitābha, la Iluminación y la perfección moral como completamente idénticas. No es sorprendente que Peng Shaosheng afirmara que "[Cantar] Amituofo [Amitābha Buda] es la extensión del propio *liangzhi* 良知 (conocimiento innato del bien)" (*Yixingju* 4: 1a). La extensión del conocimiento innato del bien fue defendida por el pensador neoconfuciano de la

dinastía Ming, Wang Yangming. Aunque el pensamiento de Wang no fue popular durante la dinastía Qing, nadie negaría que el autocultivo moral era la carrera espiritual a la que uno debía dedicarse. Al darle sustancia moral a la vacuidad y afirmar que las prácticas de la Tierra Pura son fundamentales para alcanzar el bien último, el argumento de Peng Shaosheng sobre la identidad de la ética confuciana y budista sentó una base ética para la creencia y la práctica de la Tierra Pura.

En resumen, al igual que muchos otros pensadores de la Tierra Pura, que consideraban el concepto Mahāyāna de salvación universal y el camino del bodhisattva como la base ética del Budismo Tierra Pura (Jones 14), Peng también creía que los practicantes de la Tierra Pura debían hacer el bien no para su propio beneficio, sino por la salvación de todos los seres sintientes. Además de esta idea Mahāyāna comúnmente aceptada, Peng también entrelazó acertadamente los conceptos budistas y confucianos de *ganying*, karma, los votos del Buda Amitābha, el bien o no-bien último, y propuso una dinámica que no solo motiva y justifica hacer el bien, sino que también evita degradar el poder salvador de Amitābha. Al emplear enfoques sincréticos para superar la posible disyunción doctrinal entre el comportamiento ético y el poder de salvación universal del Buda Amitābha, también defendió la completa compatibilidad de la ética confuciana, la práctica de la Tierra Pura y la Iluminación para defender el Budismo Tierra Pura contra sus detractores internos y externos.

Abreviaturas

T *Taishō shinshū daizōkyō* 大正新修大藏經 [Taishō Tripiṭaka]

XZJ *Xu zang jing* 續藏經 [Suplemento al Tripiṭaka]

YQJ *Yuan Mei quanji* 袁枚全集 [Obras completas de Yuan Mei].

Obras citadas

Dai Zhen 戴震. *Dai Zhen ji* 戴震集 [Obras completas de Dai Zhen]. Shanghai gu ji chu ban she, 1980.

Mengzi zi yi shu zheng 孟子字義疏證 [Estudio probatorio del significado de las palabras en El Mencio]. En *Dai Zhen ji*, Shanghai gu ji chu ban she, 1980.

Dobbins, James. *Jōdo Shinshū: Shin Buddhism in Medieval Japan*. Indiana University Press, 1989.

Eichman, Jennifer. *A Late Sixteenth-Century Chinese Buddhist Fellowship: Spiritual Ambitions, Intellectual Debates, and Epistolary Connections*. Brill, 2016.

Elman, Benjamin. *From Philosophy to Philology: Intellectual and Social Aspects of Change in Late Imperial China*. Harvard University Press, 1984.

Fo zu tong ji 佛祖統紀 [Historia completa de Budas y Patriarcas]. T49, no. 2035.

Guan wu liang shou jing 觀無量壽經 [Sūtra de la Meditación de Amitāyus]. T12, no. 365.

Hu Ting 胡珽. *Xu xifang sheng xian lu* 續淨土聖賢錄, XZJ 135.

Jones, Charles B. "Foundations of Ethics and Practice in Chinese Pure Land Buddhism." *Journal of Buddhist Ethics*, vol. 10, 2003, pp. 1-20.

"Mentally Constructing What Already Exists: The Pure Land Thought of Chan Master Jixing Chewu (1741–1810)." *Journal of the International Association of Buddhist Studies*, vol. 23, no. 1, 2000, pp. 43-70.

"Yuan Hongdao and the Xifang helun: Pure Land Theology in the Late Ming Dynasty." En *Path of No Path: Contemporary Studies in Pure Land Buddhism*, edited por Richard K. Payne, Institute of Buddhist Studies and

Numata Center Buddhist Translation and Research, 2009, pp. 87-126.

Jordan, David K. y Daniel L. Overmyer, editores. *The Flying Phoenix: Aspects of Chinese Sectarianism in Taiwan*. Princeton University Press, 1986.

Lau, D. C., traductor. *Analects*. Penguin, 1979.

Maeda Eun 前田慧雲 y Nakano Tatsue 中野達慧, editores. *Xu zang jing* 續藏經 [Suplemento a la Tripiṭaka]. 150 vol. Reimpresión de Dainippon zoku zōkyō 大日本續藏經. 150 vol. Zōkyō shoin, 1905-1912. Reimpresión, Xinwenfeng, 1983.

Peng Shaosheng (Jiqing). *Guan Wu liang shou jing yue lun* 觀無量壽經約論 [Tratado sobre el Sūtra de la Meditación]. XZJ 33.

Jushi zhuan 居士傳 [Biografías de laicos budistas]. XZJ 149.

Shannüren zhuan 善女人傳 [Biografías de buenas mujeres]. 2 vol. 1873.

Wu liang shou jing qi xing lun 無量壽經起信論 [Despertar de la fe en el Sukhāvatīvyūha Sūtra Extenso]. XZJ 32.

Yixingju ji 一行居集 [Obras de la Residencia Yixing]. 8

vol. 1826. Reimpreso, Jinling ke jing chu, 1921.

"Yu Dai Dongyuan shu" 與戴東原書 [Carta a Dai Dongyuan (Zhen)]. En "Appendix" del *Dai Zhen ji* 戴震集, por Dai Zhen 戴震, 492-494. Shanghai gu ji chu ban she, 1980.

"Zhi gui zi zhuan" 知歸子傳 [Biografía del Maestro que Sabe Volver al Origen]. En *Jushi zhuan*. XZJ 149: 1009b1-1010a4.

Peng Xisu 彭希涑. *Jingtu sheng xian lu* 淨土聖賢錄[Registros de los santos en la Tierra Pura]. XZJ 135.

Shandao 善導. *Guan wu liang shou fo jing shu* 觀無量壽佛經疏 [Comentario sobre el Sūtra de la Meditation]. T37, no. 1753.

Sharf, Robert. *Coming to Terms with Chinese Buddhism*. University of Hawai'i Press, 2002.

Takakusu Junjirō 高楠順次郎, Watanabe Kaikyoku 渡辺海旭 y Ono Genmyō 小野玄妙, editores. *Taishō shinshū daizōkyō* 大正新修大藏經 [Taishō Tripiṭaka]. 85 vol. Taishō issaikyō kankōkai, 1924-1932. Reimpresión, Xinwenfeng, 1985.

Wang Yangming 王陽明. *Chuan xi lu* 傳習錄 [Instrucciones para una vida práctica]. En *Wang Yangming quan ji* 王陽明全集 [Colección completa de Wang Yangming],

editada por Wu Guang 吳光, Vol. 1. Shanghai gu ji chu ban she, 1992, pp. 1-126.

Wu Jiang. *Enlightenment in Dispute: The Invention of Chan Buddhism in Seventeenth-century China*. Oxford University Press, 2008.

Wu liang shou jing 無量壽經[Sūtra de la vida infinita, scr: Sukhāvatīvyūhaḥ sutra]. T 12, no. 360.

Yuan Mei 袁枚. *Yuan Mei quanji* 袁枚全集 [Obras completas de Yuan Mei]. 8 vols. Jiangsu gu ji, 1993.

"Zai da Peng Chimu jin shi shu" 再答彭尺木進士書 [Otra respuesta al titular de grado Jinshi Peng Chimu(Shaosheng)]. En *Xiao cang shan fang wen ji* 小倉山房文集 19: 339-340. YQJ 2.

Yü Chün-fang. *The Renewal of Buddhism in China*. Columbia University Press, 1981.

Zhang Youcai 張有才. "Zhongguo jing tu zong lun li si xiang yan jiu" 中國淨土倫理思想研[Estudio sobre los pensamientos éticos de la Tierra Pura china]. 2005. Dongnan University, MA Thesis.

Zhuhong 袾宏. *Yunqi jing tu hui yu* [Los dichos recopilados sobre la Tierra Pura del Maestro Yunqi Zhuhong]. XZJ 109.

Zhu Xi. *Da xue* 大學. En *Si shu ji zhu* 四書集注. Yue lu shu she, 1985.

FIN

Que puedan el mérito y la virtud resultantes
del Dharma aquí contenido,
de su traducción, lectura y difusión,
distribuirse por todas partes sin discriminación;
que podamos todos generar la Bodhichitta
y renacer de un Loto en Sukhavati,
la maravillosa Tierra Pura del Oeste,
contemplar el glorioso rostro de Amitabha
y alcanzar el supremo y perfecto Despertar
para regresar a rescatar a todos lo seres
del oscuro y engañoso océano del samsara.

"La Luz Resplandeciente ilumina universalmente
Los mundos de las diez direcciones
Y todos los que recuerdan al Buda
Son recibidos y nunca abandonados."

- Buda Shakyamuni - *Sutra de la Contemplación* -

南无阿弥陀佛

Namo Amituo Fo

ॐ अमिताभ ह्रीःस्वाहा

Om Amitabha Hrih Svaha

CAMINO BLANCO

El Camino del Recuerdo del Buda

https://elcaminoblanco.wordpress.com/

KUAN YIN

La Puerta Universal de Kuan Shi Yin 觀世音

https://kuanshiyinpusa.wordpress.com/

MAITRĪ – मैत्री

Dharma Comprometido

https://maitridharmacomprometido.wordpress.com/